

Ф. ДАУБАРАС

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРУССКО-КУРШСКИЕ ГИДРОНИМЫ

Сравнивая прусские гидронимы с соответствующими им литовскими и латышскими, можно заметить, что у некоторых из них имеются параллели лишь в определенных районах Литвы и Латвии. Так, например, некоторые прусские гидронимы связаны с гидронимами на ятвяжской, другие — на куршской, земгальской и т.п. территориях. В данной статье рассматриваются прусско-ятвяжские гидронимы и их соответствия в тех районах Литвы и Латвии, где прежде жили курши, т.е. в Курземе (Латвия) и северо-западной Жямайтии (Литва). Главным критерием для установления гидронимических параллелей являлся корень слова.

Согласно мнению Буги, куршский язык был переходным между прусским и литовско-латышским. Немногочисленный реликтовый материал куршского языка говорит о его близости к прусскому. Так, например, приставка *sen-* „с“ характерна как для пруссов, так и для куршов; сохранение носовых дифтонгов в куршском делает его опять-таки близким к прусскому, а также к литовскому, земгальскому, селонскому языкам (Būga RR III 171–172).

Мажюлис, проанализировав взаимные отношения западно- и восточнобалтийских языков (прусско-ятвяжского, куршского, земгальского, селонского, литовского и латышского), делает вывод, что куршский язык (возможно, земгальский и селонский), будучи восточнобалтийским, относился к той же ареальной зоне общепалтийского, что и западнобалтийский (прусско-ятвяжский), т.е. периферийной зоне общепалтийского языка¹.

Приведем прусско-ятвяжские гидронимы, имеющие параллели на бывших куршских землях:

1. *Iwanthi* (1304), Bach bei Rawusen Kr. Braunsberg (Ger AO 50). Пр. **Īvant-*: лит. (< курш.) *Yvañčius* (или *Ivañčius*) оз *Žarėnai* р-н *Telšiai* (LUEV 59), лтш. (< курш.) *Īvande* р Renda р-н *Kuldīga* (LV I 1 372).

Лтш. *Īvande* (*Ywande*-1253 BG 209, 427) куршским считают Эндзелин (FUF XII 1912 65–69) и Буга (RR III 149). С этим же **Īv-* следует связывать и ятв. *Ywayde* (река в Судавии SRP II 684), а также и топоним пр. *Iwogarge*, *Iwegarge* (Ger AO I.c.). Можно предполагать, что все балт. названия с *Īv-* начало

¹ Мажюлис В. К вопросу о взаимных отношениях балтийских языков. — ABSI, 1976, IX, с. 65–69.

Мажюлис В. Социолингвистические заметки к архаичному характеру языка (балтийские языки). — „Baltistica“, 1974, t. X(2), с. 119–127.

берут от апеллятива, соответствующего лит. *úvas* „филин“ (Būga RR III 1. с.). Об этом см. еще LEW I 189.

2. *Kelincz* (1363), Bach Gegend von Riesenburg (Ger AO 60). Пр. *Kelincz* = пр. **Kel-* + *-int-*: лит. (< курш.) *Kel-inda* р Plūngė (Vn LHD 167). Этот пр.-курш. **Kel-*, видимо, связан с пр. *kelan* E 40 и курш. **cel(a)-s* „колесо“ (Būga RR III 172).

3. *Kirsappen* (1405) jetzt Kirschappen Kr. Fischhausen (Ger AO 64). Пр. **Kirs-* (ср. пр. *kirsa* „über, через, за“) + пр. *ape* „река“. Хотя Геруллисом это название дано как топоним, можно допустить, что когда-то недалеко от *Kirsappen* была река **Kirs-ape*, которую Фрëлих отождествляет с безымянным ручьем в этой же местности (Froelich F10 78).

Соответствием пр. **Kirs-* можно считать первый компонент лтш. (< курш.) *Cers-upe* р, *Cers-angere* топ (BG 183). Лит. *kersas-skersas* (LKŽ V 621) „quer, попереk“ Френкель связывает с первыми компонентами вышеуказанных пр. и лтш. (< курш.) названий. Сюда он также относит лит. топ *Kiršiai* и *Skirš-nemunė* (LEW II 802).

4. *Kirsin* (1330), Fluss jetzt „Schwarzer Fliess“ bei Guttstadt; *Kirsen* (1344) See Kammeramt Heilsberg; *Kirsno* (1336), See Grenze Barten-Galinden; *Kirsnappe* (1339/49), Fluss bei Trinkheim Kr. Pr.-Eylau (Ger AO 64); *Kirsna*, Nebenfluss der Deime (Ness Thes 72), *Kirsna*, strumyk pow. Lidzbarski (Leyd Sł 127). Пр. *Kirsn-*: лит. (< ятв.) *Kirsnà* р Kalvarijà р-н Kapsūkai, лит. (< пр.) *Kirsn-upė* р Краўпiškis (Ульяново Клг.) (LUEV 75, 221), лтш. (< земг.) *Cersna* р прит. Lielupe (LV I 1 164). Сюда, возможно, относятся и лит. (< курш.) *Kirkšn-is* р Rietāvas р-н Plūngė, *Kirkšn-ó-upis* р Plūngė и лит. *Kirkšn-óvė* р Betygala р-н Rasėiniai (LUEV 1. с.) со вставным *-k-*.

Пр. **Kirsn-* имеет, вероятно, связь с пр. *kirsnan* „черный“. См. еще Būga RR III 135, Дамбе Baltistica I пр. 1972 59. Вставное *-k-* и *-š-* вместо пр. *-s-* в корне может быть результатом литовской адаптации.

5. *Kissain See-Kisajno*, jezioro pow. Giżycki (Leyd Sł 89). Пр. **Kis-*: лит. (< курш.) *Kisė* р Šilalė, *Kis-upė* р Klaipėda (LUEV 75), лтш. (< курш.) *Cis-iete* р Aizpute р-н Liepāja (LV I 1 169). Сюда относится и пр. *Kytz* (1366) See bei Wawern Kr. Heilsberg (Ger AO 65), если *-tz* = *-s*.

Согласно Буге, оба лит. (< курш.) гидронима имеют связь с лтш. (< курш.) топонимом *Cisse* (1253— BG 197) и апеллятивом *cisas* „длинная трава, растущая в старых руслах рек“ (Būga RR III 240). Френкель лтш. *cisas* сравнивает еще с лит. *kisti* „(Flachsstengel) zum Trocknen auf die ardaĩ legen“ и гипотетически с лит. *kišti* „hineinstecken“, если *kišti* из **kis-* (LEW I 259). Лит. *Kis-(upė)* выводить из ливского языка (Froelich F10 78) рискованно.

6. *Muteling* (1406), See bei Wartenburg; *Mutilus* (1346), See bei Kerschen Kr. Heilsberg (Ger AO 103). Пр. *Mut-*: лтш. (< курш.) *Mut-iļ-avats* (*Mut-el-avats*) ист. Zlēkas р-н Ventspils, *Mut-ulīte* р прит. Abava (LV I 2 460). Может быть, они сопоставимы с лтш. *mutulis* „Gewimmel, Strudel, Sprudel“ и лит. *mutulys, mūtulas* „Wasserblase, Rauchklumpen“ (Ger AO 1. с., LEW I 476). К этой же группе гидронимов, пожалуй, можно отнести и пр. *Mutir* (1287), *Muter*

(1330) jetzt Mutter-See Kr. Rosenberg (Ger AO 104) и лит. *Mut-ėnė* р Dubingiai р-н Molėtai (Vn LHD 132).

7. *Nyda* (1343), *Nide* (138L), *Neyde* (1420) jetzt Neyde-Fluss Kr. Neydenburg; *Nede* (1367), Teich bei Johannsburg; *Neyden* (1439), Bach im Samland (Ger AO 108). Пр. **Nīd-* resp. **Neid-*: лит. (< ятв.) *Niedà* р Kāpčiamiestis р-н Lazdijai, *Niedūs*, *Niėdis* оз там же, *Niėd-ulis* оз там же (LUEV 110), лтш. (< курш.) *Nied-iņ-ezers* BG 204 оз Liepāja (LV I 2 482).

Так как лит. гидронимы с *Nied-* наблюдаются в ятвяжском ареале, можно предполагать, что литовцы, ассимилировав ятвягов, пр. -ятв. **Neid-* в данном случае стали произносить *Nied-*, а соответствием им у куршов может быть лтш. (курш.) *Nied-iņ-ezers*, которое Буга сравнивает еще с лит. *Nida* (гор на Куршской косе) и лтш. *Nida* (-е) дер и бл Rucava р-н Liepāja (Būga RR III 241). См. еще ZONF VI 1930 81.

8. *Pewys* (1406), See bei Sobrost Kr. Gerdauen (Ger AO 121). Пр. **Peiv-*: лит. (< курш.) *Piev-ỹs*, р Tirkšliai р-н Mažeikiai, *Piev-ol-upis* р Darbėnai р-н Kretingà, *Piev-upālis* р Kařtena р-н Kretingà (< курш.?) *Piev-upỹs* р Vainūtas р-н Šilūtė (LUEV 124), лтш. (< курш.) *Peewas purvs* бл Dunalka р-н Liepāja (Карт.). Кроме названных гидронимов на куршской территории имеются еще два названия с *Piev-*: лит. *Piev-ėl-upis* р Žemaĩtkiemis р-н Ukmergė лит. (< сел.) *Piev-inis* оз Degūčiai р-н Zarasai (LUEV 123).

9. *Pluska* (1350), *Plaucke* (1350), *Plucz* (1356), *Pluczik* (1357), *Plawzake*, *Plauczke* (1469) jetzt Plautziger See Kr. Allenstein (Ger AO 126). Пр. **Plūsk-* сопоставим с лит. (< курш.) *Pluskis* (= **Plūskis*?) Mósėdis р-н Skuėdas (LUEV 126). Данный пр. гидроним сравнивается с лит. *pliūškis* "Schilfgras, камыш" (Ger AO 1. с.). Лит. *pliūškis*, *pliūšė* (LKŽ X 283) „камыш, Phragmites communis“ восходит к и.-е. **pleu-* "schwimmen, fliegen, плыть, лететь"; сюда относится и лит. *plāuti*, *plāukti* „мыть, плыть“ (см. LEW I 628).

10. *Ransinge* (ок. 1420), See Raschung-See Kr. Ortelsburg (Ger AO 139). Пр. **Ranzing-* = **Ranz-* + *-ing*: лит. (< курш.) *Rąžė* р Palangà, *Rąž-uolė* р Luėkė р-н Telšiai (LUEV 134). Пр. **Ranz-*, возможно, имеет связь с лит. *ražyti* "straffen, recken", *ražà* "Drang die Glieder zu strecken und zu gähnen", лтш. *ruōzīt* "recken, ausdehnen, ausstrecken" (LEW II 711).

11. *Ruske* (ок. 1420), See; *Rauwske* (1427) Ort jetzt Rauschken Kr. Ortelsburg (Ger AO 147). Пр. **Rūsk-*: лит. (< курш.) *Rūškis* оз Tvėrai р-н Plūngė, *Rūškio upālis* р там же, *Raĩškas* оз Šilālė (LUEV 140), лтш. (< курш.) *Ruskas dikis* пр Strutele р-н Tukums (Карт.).

К пр. форме *Ruske* в качестве параллели Бугой (Būga RR I 427) и Геруллисом (Ger AO 1.с.) приведено лит. озеро *Rūškis* (в LUEV 140 с кратким *-u-*, см. выше). Пр. *Ruske* сравнивается с лит. *rūšk-anas* „мрачный, хмурый“ (Ger AO 1.с.), однако последнее, ссылаясь на Скарджюса, восходит к лит. **rūsk-* (Skardžius ŽD 226).

12. *Scuttelyng* (1360), See; *Schuttelyng* (1384) bei Piestkeym Kr. Allenstein (Ger AO 164). Пр. **Skut-el-* + *-ing-*: лит. (< курш.) *Skūt-ul-as* р Židikai р-н Mažeikiai (LUEV 151), лтш. (< курш.) *Skut-ul-iške* р Aizpute р-н Liepāja (Карт.). У Геруллиса пр. название сравнивается с лтш. *skuteles*, *skutuļi* "Schaflläuse;

mit Ungeziefer gefüllter Schelfer“ (Ger AO 1. c.). Недопустима связь с лит. *skùtulas* „Schottel“ — немецким заимствованием².

Лит. и лтш. гидронимы со *Skut-*, учитывая их ареал, могут быть куршскими. Лит. *Skùt-iškis* р Smilgiai р-н Panevėžys и *Skut-iškėlis* р там же (LUEV I.c.) образованы не от гидронимов, а от личного имени лит. *Skùtas* (ср. Vn LHD 175).

13. *Stirtazire* (1459), See bei Gr. Köllen Kr. Rössel (Ger AO 174 : пр. **Stirt-* + *-azire*. Второй компонент, возможно, является искаженной формой пр. *assarán* „озеро“. Пр. **Stirt-*: лит. (<ятв.) *Stirta* р Kārpčiamiestis р-н Lazdijai, *Stirtos* оз Léipalingis р-н Lazdijai, лит. (<курш.) *Stirt-upis* р Seda р-н Mažeikiai, *Stir-vietė* (**Stirt-vietė*?) р Skuodas (LUEV 155).

Имеются попытки связывать данный пр. гидроним с лит. *stirti* „коченеть, цепенеть“ (Ger AO I.c.) или с лит. *stirta* „скирда“ (Vn LHD 46). Однако более правдоподобна связь с лит. *stirta* „мелкая, блестящая рыбка, плывущая обычно против течения“ (в районе Kalvarija — Lazdijai). См. Būga RR II 385.

14. *Teine* (1355), jetzt Thiene — Fluss Kr. Elbing (Ger AO 182). Возможно, как другая форма аблаута, сюда относится и *Тунне* (1420), See Gebiet Ortelsburg (Ger AO 183). Пр. **Tein-* / **Tin-*: лит.-лтш. *Tein* / *Tin-*: лит. (<курш.) *Tin-āl-upis* р Rietāvas р-н Plūngė (LUEV 173), лтш. *Tejna* р (Ger AO 1. c.). Гидронимы с пр. **Tein-*/**Tin-* (лит.-лтш. *Tein-*/*Tin-*) могут быть связаны с лит. *tienė* „die Stelle an einem Fluss, besonders an einem Ufer, welche von der Stromung nicht bewegt wird“ (Ger AO 1. c.); о лит. *tienė* „затин, заводь, затон реки“ см. Būga RR I 334, II 628, III 699.

15. *Thusegeyn* (1364), See Kr. Mohrunen (Ger AO 189). Пр. **Tus-ein-*: лит. (<курш.) *Taūs-alas* р и оз Telšiai (LUEV 172), лтш. (<курш.) *Taus-ala* топ Rozula р-н Cēsis (Карт.). Пр. **Tus-* несомненно связан с пр. *tus-nan* „still, тихий, спокойный“, *tuss-ise* „schweige“, откуда и пр. личное имя *Tuss-ine* (Būga RR II 633). Возможно, есть связь с лит. *tausytis* „ruhig werden (vom Wind)“ и с лтш. *tusēt* „keuchen, stöhnen“, *tusnāt, tustēt* „schwer atmen, keuchen“ (LEW II 1068). Буга лит.-лтш. названия с *Taus-* считает куршскими, хотя лтш. *Taus-ala* находится в Видземе, что можно объяснить проникновением куршов в этот район (Būga RR II I.c.). Ср. еще Vn LHD 85.

ALTPREUBISCH-KURISCHE SONDERHYDRONYMEN

Zusammenfassung

Die meisten altpreussischen Gewässernamen haben ihre litauischen und lettischen Parallelen. Beim Vergleich der Gewässernamen aller drei baltischen Sprachen macht sich eine Tendenz bemerkbar, daß manche altpreussische Namen ihre Entsprechungen nur auf bestimmten Gebieten Litauens bzw. Lettlands haben. Im vorliegenden Beitrag werden die altpreussischen Gewässernamen und ihre Parallelen auf dem ehemaligen kurischen Territorium besprochen. Unter den exklusiven altpreussisch-kurischen Gewässernamen als typisch sind folgende zu nennen: Iwanthi, Bach=lit. (<kur.) *Yvañčius*, See, lett. (<kur.) *Īvande*, Fluss; *Kelincz*, Bach=lit. (<kur.) *Kelinda*, Fluß; *Kirsappen*, Ort = lett. (<kur.) *Cersupe*, Fluss; *Kirsnappe*, Fluss = lit. (<sud.) *Kirsnā*, Fluß, lit. (<kur.) *Kir-k-šnis*, Fluß; *Kissain See* = lit. (<kur.) *Kisė*, Fluss, lett. (<kur.) *Cisiete*, Fluß; *Muteling*, See=lett. (<kur.) *Mutulite*, Fluß; *Nyda*, *Neyde*, Fluss=

² K. Alminauskis. Die Germanismen des Litauischen, т. 1. К., с. 117.

lit. (<jatw.) *Niedà*, Fluß, lett. (< kur.) *Niediņ-ezers*, See; *Pewys*, See = lit. (< kur.) *Pievys*, Fluß, lett. (< kur.) *Peewas purvs*, Sumpf; *Pluske*, See = lit. (< kur.) *Pluskis*, Fluss; *Ransinge*, See = lit. (< kur.) *Ražē*, Fluß; *Ruske*, See = lit. (< kur.) *Rūškis*, See; *Scuttelyng*, See = lit. (< kur.) *Skūtulas*, Fluß, lett. (< kur.) *Skutuliške*, Fluß; *Stirtazire*, See = lit. (< kur.) *Stirt-upis*, Fluß; *Teine*, Fluß = lit. (< kur.) *Tinālpis*, Fluß; *Thusegeyn*, See = lit. (< kur.) *Taūsalas*, Fluß und See, lett. (< kur.) *Tausala*, Ort.

СОКРАЩЕНИЯ

BG — Bielenstein A. Die Grenzen des lettischen Volksstammes und der lettischen Sprache in der Gegenwart und im 13. Jahrhundert. St. Petersburg, 1892.

Froelich FLO — Froelich G. Flußnamen in Ostpreussen. — Festschrift zum 50-jährigen Bestehen der Altertumsgesellschaft Insterburg. Insterburg, 1930.

Ger Ao — Gerullis G. Die altpreussischen Ortsnamen. Berlin—Leipzig, 1922.

Карт. — Картотека Института языка и литературы Академии наук Латвийской ССР.
Leyd Sł — Leyding G. Słownik nazw miejscowych okręgu mazurskiego. Część II. Poznań, 1959.

LUEV — Lietuvos TSR upių ir ežerų vardynas. V., 1963.

LV — Endzelīns J. Latvijas PSR vietvārdi. I, 1—2. Rīga, 1956—1961.

Nes Thes — Nesselmann G.H.F. Thesaurus linguae Prussicae. Berlin, 1873.

SRP — Scriptorum rerum Prussicarum. I—V. Leipzig, 1861—1874.

Vn LHD — Vanagas A. Lietuvos TSR hidronimų daryba. V., 1970.

ZONF — Zeitschrift für Ortsnamenforschung.

гор — город.

оз — озеро.

р — река.

пр — пруд.

топ — топоним.

бл — болото.

ист — источник.